

Der Junge und die Mauer

الولد والجدار



Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de



Der Junge

und

الولد والجدار

die Mauer

الولد والجدار
Der Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de



Der Junge und die Mauer

الولد والجدار

Vorwort

Diese Geschichte wurde von Jugendlichen im Lajee Center des Ayda-Flüchtlingslagers geschrieben.

Ungefähr 4.500 palästinensische Flüchtlinge leben im Ayda-Flüchtlingslager nahe Bethlehem in der West Bank, mehr als die Hälfte davon sind Kinder. Ihre Familien wurden 1948 aus ihren Dörfern vertrieben, als der Staat Israel geschaffen wurde. Seitdem leben sie hier. Obwohl viele dieser Dörfer nur wenige Kilometer vom Lager entfernt waren, dürfen die Flüchtlinge nicht auf ihr Land zurückkehren. Ihre Vorfahren hatten dieses Land mit Olivenbäumen, Obstbäumen und Wein bepflanzt. Jetzt leben die Flüchtlinge im Lager, das überfüllt und von einem israelischen Militärstützpunkt sowie einer Hauptverkehrsstraße begrenzt ist. Besonders in den letzten Jahren hatten Familien des Lagers unter gefährlichen militärischen Invasionen zu leiden. Die Arbeitslosenrate ist sehr hoch.

2004 begann Israel, wenige Meter von den Häusern des Flüchtlingslagers entfernt eine 8 Meter hohe Betonmauer zu bauen, was fast der Höhe eines dreigeschossigen Hauses entspricht. Diese Mauer ist Teil eines ganzen Systems von Mauern und Zäunen, die Israel durch die West Bank baut, wo mehr als eine Million Palästinenser leben. Viele Palästinenser, die nahe an der Mauer leben, nennen sie Trennmauer, weil sie abgetrennt sind von ihrem Farmland, den Nachbarn und dem offenen Gelände.

Ebenso wie der Junge im Buch spielten die Kinder im Camp gern Fußball, liebten es, Blumen zu pflücken oder Schildkröten in dem Gelände zu suchen, das nun hinter der Trennmauer liegt. Jungen und Mädchen des Lagers lassen Drachen über die Häuser fliegen, und gern tanzen sie den Volkstanz »Dabkeh« wie der junge Mann im Buch. Sie spielen auch gern am Computer. Ihre Eltern helfen ihnen beim Lernen, so dass sie heranwachsen, eigene Familien haben und die Gemeinschaft unterstützen können.

1999 gründete eine Gruppe von freiwilligen Mitarbeitern aus dem Ayda-Flüchtlingslager das Lajee Center. Diesen Volontären war es wichtig, dass die nächsten Generationen mehr Chancen haben sollten als sie selbst in der Zeit ihrer Kindheit, und dass sie die notwendige Unterstützung finden, um kritisch denken und eigenverantwortlich leben zu lernen. Die Kinder im Center spielen, tanzen Dabkeh, zeichnen, malen, lesen in der Bibliothek des Centers und lernen, mit dem Computer umzugehen. Auch Ausflüge zu Parks oder Orten in der Umgebung werden organisiert, so dass die Kinder auf unbeschwerter Weise Erfahrungen mit ihrer Welt machen können, und damit sie Zeit haben, Freundschaften zwischen Altersgruppen und Geschlechtern zu schließen.

Das Lajee Center ist eine Non-Profit-Organisation und beschäftigt sich nicht mit Untergrundarbeit. Mehr Informationen siehe www.lajee.org.

مقدمة:

أعد هذه القصة الجيل الناشئ من متطوعي مركز لاجئ- مخيم عايدة للاجئين.

يقع مخيم عايدة للاجئين بالقرب من مدينة بيت لحم في الضفة الغربية، ويمكنه حوالي 4500 نسمة، أكثر من نصفهم أطفال. كانت العائلات قد لجأت إلى المنطقة عام 1948 جراء تهجيرهم قسراً من قراهم إثر قيام ما أصبح يعرف بإسرائيل. وعلى الرغم من أن اللاجئين محرومون ويمنعون من العودة إلى أراضيهم؛ حيث عاش أجدادهم هناك، وحيث كانوا يزرعون حقولهم بالزيتون، والحب والحنطة.

أما الآن فليس للاجئين وبشكل رئيسي، فلم يبق لهم سوى المعاناة، وخطر الإجتياحات والبطالة المرتفعة.

في عام 2004 بدأت إسرائيل ببناء جدار إسمنتي بارتفاع ثمانية أمتار، ربما لا يبعد عن بيوت المخيم سوى بضعة أمتار. هذا الجدار جزء من خطة إسرائيل في تقطيع أوصال أرض الضفة الغربية وأكثر من مليون فلسطيني. بعض الفلسطينيين يسمونه جدار الفصل لأنه يفصل ما بين الإنسان وأرضه، ما بين الجار وجاره ما بين الحالم والحلم....

تماماً كما كان في القصة؛ كان أطفال مخيم عايدة يلعبون كرة القدم، ويلتقطون الأزهار، ويفتشون عن السلاحف، في ذلك الجزء من الأرض والذي أصبح خلف الجدار!

تماماً كما في القصة؛ لا زال الأولاد والبنات يطيرون طائراتهم الورقية من على أسطح منازلهم لتحلق عالياً وبعبداً، لا زالوا يسترقون اللحظات ليشبكوا أيديهم ويرقصون الدبكة، يحلمون أن يكبروا سريعاً ليساعدوا عائلاتهم ويرتفعوا بمجتمعهم.

أسس مركز لاجئ عام 1999 من قبل مجموعة من المتطوعين والمتطوعات المحليين، ممن يؤمنون بحق الجيل الناشئ من اللاجئين من تحسين في نيل فرصهم للتقدم، من خلال تمكينهم من تطوير مهارة التفكير النقدي، ومهارة صنع القرار والاختيار الحر.

يوفر المركز للأطفال فرص عديدة، كالتمثيل، والدبكة، والرقص الشعبي، والرسم والتلوين والقراءة في المكتبة، كما يتوفر لهم فرصة تعلم مهارات الحاسوب من خلال مختبر الكمبيوتر في المركز. هذا بالإضافة إلى تنظيم رحلات ونزهات دورية بغرض توسيع معارف ومدارك الأطفال بطريقة مسلية، مما يفتح المجال أمامهم لتوثيق علاقاتهم ببعض البعض دون أي نوع من التمييز. لاجئ مؤسسة غير حزبية، ولا سياسية، لاجئ مؤسسة مستقلة. لمزيد من المعلومات راجع: www.lajee.org

Es war einmal ein palästinensischer Junge, der in einem Flüchtlingslager wohnte. Er spielte gern Fußball und liebte es, Schildkröten zu suchen und Blumen zu pflücken.

كان ياما كان، في حاضر الزمان ولد فلسطيني يعيش في مخيم للاجئين.
كان الولد يحب لعب كرة القدم والتقاط السلاحف، وجمع الزهور.

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

In seinen Träumen wanderte er in Gedanken
nach Jerusalem.

كان يعيش المدى المفتوح تجاه مدينة القدس، ويحلم بها.

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Eines Tages – die roten, lila und weißen Frühlingsblumen waren gerade verblüht und der Sommer kam – sah er, wie eine hohe Betonmauer ganz nahe bei seinem Haus gebaut wurde. Mit dieser Mauer kamen nicht nur die Geräusche von schweren Maschinen, sondern auch Soldaten mit schweren Helmen und kugelsicheren Westen. Sie trugen große Gewehre und Kanister mit Tränengas. Ihre lauten Jeeps hatten die Farben des Militärs und trugen auf dem Dach lange Antennen, die bedrohlich über den Köpfen der Leute schwankten.

Der Junge bemerkte, wie seine Frühlingslandschaft verschwand. Er fragte sich, wo er nun Fußball spielen und Blumen pflücken sollte, und ob Schildkröten auch in Flüchtlingslagern leben könnten. Ob diese neue Mauer zwischen seinem Lager und Jerusalem auch seine Träume aufhalten würde, gerade so, wie sie seinen Vater daran hinderte, zur Arbeit zu gehen?

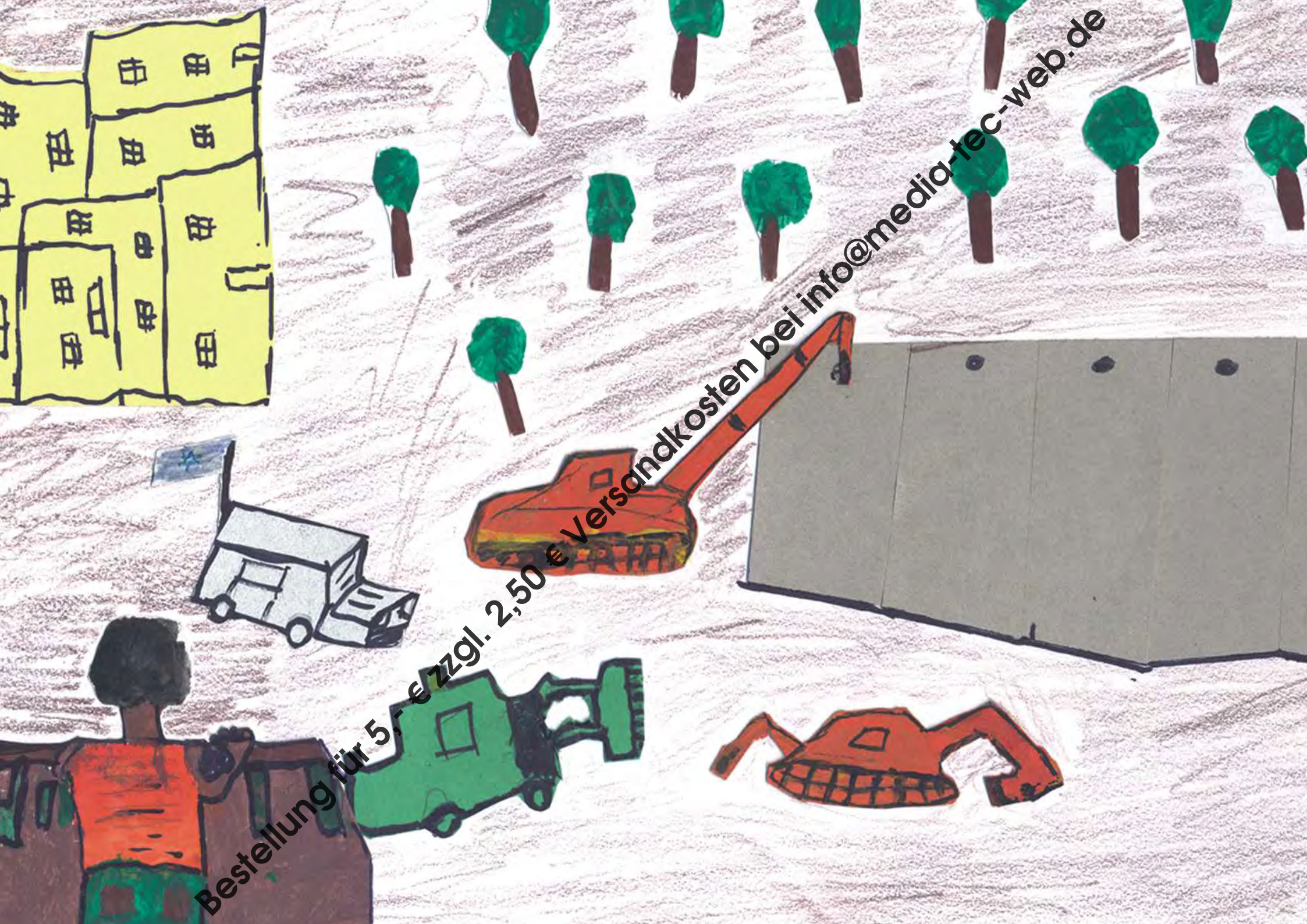
في أحد فصول الصيف، وبعدما ذبلت زهور الربيع الحمراء والبيضاء، فوجئ الولد بأن جداراً إسمنتياً عالياً قد بني تماماً بالقرب من بيته، لم يكن الجدار وحده مربعاً، ولم يكن هدير آلات الحفر والبناء الثقيلة وحده مربعاً؛ بل إن أكثر ما كان يزعجه، الحراس والجنود الذين يحملون البنادق الحقيقية الطويلة، وقنابل غاز الدموع، والذين يلبسون السترات الواقية ويتجولون في سيارات عسكرية لها هوائيات طويلة تتمايل فوق رؤوس الناس كلما مروا من بينهم.

كان الولد يراقب ذلك وهو يتحسر على فصل الربيع الذي ضاعت بهجته، وتساءل في نفسه ” أين سألعب كرة القدم؟ من أين سأجمع الزهور؟ ترى هل باستطاعة السلاحف أن تعيش في مخيم لاجئين؟ هل سيغلق هذا الجدار المدى تجاه القدس كما منع أباه من الوصول إلى العمل؟!

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Der Junge überlegte, wie er den Menschen helfen könnte, die Mauer zu überwinden, und er sagte zu seiner Mutter:

»Vielleicht werde ich eine Zwiebel, mit der meine Freunde sich helfen können. Denn wenn die Soldaten Tränengas werfen, hilft es, eine rohe Zwiebel zu essen.«

»Wenn du eine Zwiebel werden möchtest«, sagte seine Mutter, »dann werde ich der warme, reiche Boden sein, in dem du wächst.«

فكر الولد كثيراً كيف يمكنه أن يساعد الناس في الهجوم لاجتياز الجدار، فكر كثيراً ثم قال لأمه: ربما عليّ أن أصبح بصلاً بتنشقه الناس كلما القي عليهم الجيش قنابل الغاز المسيلة للدموع!

قالت الأم: إذا أصبحت بصلاً، فأنا سأكون لك التربة الغنية والدافئة كي تكبر وتكبر...

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

»Vielleicht werde ich eine Moschee mit großem, schönen Minarett«, sagte der Junge. »Dann sehen die Leute auf der anderen Seite, dass wir noch da sind.«

Die Mutter sagte: »Wenn du eine Moschee mit hohem, schönen Minarett werden möchtest, so will ich der Muezzin sein, der die Menschen im Flüchtlingslager mit dem kräftigen und melodischen Klang seiner Stimme in die Moschee zum Gebet ruft. Auch die Leute auf der anderen Seite der Mauer werden ihn hören. So wissen sie, dass wir noch da sind.«

قال الولد: ربما عليّ أن أصبح مئذنة جامع طويلة جميلة، إني الناس من الجهة الأخرى للجدار، فيعرفون أننا لا زلنا هنا!.

قالت الأم: إذا أصبحت مئذنة طويلة وجميلة، فإنني سأكون مئذنة ذا الصوت القوي العالي الذي يدعو الناس للصلاة، فيعرف الناس في الجهة الأخرى للجدار أننا لا زلنا هنا!.

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

»Ich werde ein Drachen und fliege über die Mauer!«, sagte der Junge.

»Wenn du als Drachen über die Mauer fliegst«, sagte die Mutter, »dann bin ich ein geschicktes kleines Kind, der beste Drachenflieger in der Nachbarschaft, und ich knüpfe dir bunte Bänder an und trage dich hoch über die Mauer, geradewegs bis Jerusalem!«

قال الولد: سأصبح طائرة ورقية تحلق فوق الجدار!

قالت الأم: إذا أصبحت طائرة ورقية تحلق عالياً فوق الجدار، كما أكون أنا أفضل ولد يتقن تطير الطائرات الورقية، وسأجعل لك حبلاً طويلاً كي تطير بعيداً وعالياً حتى تصل مدينة القدس!

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

»Oder wie wäre es, ein Berg zu sein, größer als die Mauer, um über sie zu blicken!«, sagte der Junge.

»Wenn du ein Berg wirst, höher als die Mauer« sagte seine Mutter, »so werde ich ein Bauer sein und Olivenbäume anpflanzen, mich um dich kümmern und von deinen Olivenfrüchten leben.«

قال الولد: وربما من الأفضل أن أصبح جبلاً لكي أكون أكبر من الجدار، ولكي أرى من فوقه المدى.
قالت الأم: إذا أصبحت جبلاً أكبر من الجدار، فإنني سأكون مزارعاً أزرع أشجار الزيتون ويعتني بها ويعتاش عليها.

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu erzittern!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، حتى يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu erzittern!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، حتى يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu erzittern!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، حتى يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu erzittern!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، حتى يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu zerfallen!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، نحن يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

leicht werde ich als junger Mann ein Hochzeitstänzer und führe die Leute hinaus. Wir werden tanzen, bis unter unseren Füßen die Erde zu wackeln beginnt und droht zu zerfallen!«, sagte der Junge.

Wenn du ein Hochzeitstänzer wirst, die Leute hinausführst und die Mauer einstürzt, dann werde ich die Mutter, »dann will ich der Flötenspieler sein und alle Leute mit meiner Musik zum Tanzen bringen.«

بما أصبح رجلاً بالغاً يرقص في الأعراس، نحن يتبعني الناس جميعاً، لنرقص معاً ونشق الأرض وندقها بأقدامنا.
أصبحت لويحا لفرقة الدبكة، فسأكون أنا عازف المروار الذي ترقصون وتدبكون على ألحانه.

الولد والجدار

Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

»Vielleicht werde ich ein großer Feigenbaum in einem alten Garten. Ich habe leckere Früchte für die Menschen im Flüchtlingslager, und meine Wurzeln werden stark und brechen die Mauer in Stücke.«

»Wenn du so ein großer Feigenbaum wirst und den Menschen im Flüchtlingslager leckere Früchte gibst«, sagte seine Mutter, »so werde ich der Mond sein und auf dich herab scheinen mit weißem milden Licht.«

قال الولد: آه لو أصبح شجرة تين كبيرة وقوية، تحمل الثمار اللذيذة ليأكلها أهل المخيم، وتمت جذورها القوية لتكسر ولو جزءاً من الجدار!.

قالت الأم: إذا أصبحت شجرة التين ذات الجذور القوية والثمار اللذيذة فسأكون أنا القمر الذي يلقي عليك بضيائه البهية

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer



Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de



»Ich werde ein Buch voller Abenteuergeschichten aus der ganzen Welt, so dass die Kinder, die in mir lesen, sich ferne Städte und weite, offene Strände vorstellen können und sich verschiedene Arten zu leben erträumen.«

»Wenn du ein Buch wirst voller Abenteuergeschichten aus der ganzen Welt, werde ich deinen Brüdern und Schwestern, Cousins und Freunden mit fröhlicher Stimme daraus vorlesen, und beim Umblättern werde ich dich kitzeln.«

قال الولد: لو أصبح كتاب مغامرات عالمية يقرأني الولد ليتعرفوا على مناظر جديدة، وليتخيلوا الشواطئ الواسعة وصور الحياة الأخرى...

الأم: إذا أصبحت كتاب مغامرات عالمية، فأني سوف أقرأ مع إخوتك وأخواتك وأبناء عمك وخالك وكل أصدقائك، وسوف أقرأه بطريقة مسلية، ولن انس أن أدغدغك عندما أقلب الصفحات.

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mich kuscheln«, sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du glücklich, dass du mein Junge bist. Setz dich mit mir unter den Baum. Ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون أولاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mir Geschichten erzählst», sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du glücklich, dass du mein Junge bist. Setz dich mit mir unter den Baum. Und ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون أولاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mir Geschichten erzählst», sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du glücklich, dass du mein Junge bist. Setz dich mit mir unter den Baum. Und ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون أولاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mich kuschelst, wie du es immer tust, wenn ich schlafen möchte«, sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du ein glücklicher Junge. Setz dich mit mir unter den Baum und ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون معاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. تصبح ماتريد، ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mich kuschelst, wie du es immer tust, wenn ich schlafen möchte«, sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du ein glücklicher Junge. Setz dich mit mir unter den Baum und ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون معاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. تصبح ماتريد، ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken

Wenn du Geschichten vorliest, möchte ich als kleiner Junge in deinem Schoß liegen und du mich kuschelst, wie du es immer tust, wenn ich schlafen möchte«, sagte der Junge.

Mutter sagte: »Ich hoffe, alles das, was du möchtest, wird geschehen. Aber jetzt bist du ein glücklicher Junge. Setz dich mit mir unter den Baum und ich werde dir von Jerusalem vorsingen.«

تریدین قراءۃ القصص، فإنني أحب أن أكون معاً صغيراً يستمع إلى قصة ما قبل النوم. تصبح ماتريد، ولكن الآن يسعدني أنك ابني الصغير، وإننا نجلس معاً تحت الشجرة، اقترب مني، اقترب أكثر القدس.

الولد والجدار

Junge und die Mauer

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de

Gemeinsam denken





Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de



Der Junge und die Mauer

الولد والجدار

Bestellung für 5,- € zzgl. 2,50 € Versandkosten bei info@media-tec-web.de



Story: Der Junge und die Mauer اسم القصة: الولد والجدار.

Autor: Amahl Bishara

كتابة: أمال بشارة.

Zeichnungen:

تصميم الرسومات:

Linda al- Azzeh

١- لينا العزة.

Mohamed Qassim

٢- محمد قاسم.

Abeer Malash

٣- عبير ملش.

Mohamed Sarhaan

٤- محمد سرحان.

Layan al- Azzeh

٥- ليان العزة.

Khalid Qarqi'

٦- خالد قراقع.

Douha Musallam

٧- ضحى مسلم.

Omar Khadar

٨- عمر خضر.

Hamza Musallam

٩- حمزة مسلم.

Basil Zubun

١٠- باسل زيون.

Produzenten in Palastina:

الإشراف :

Nidal al- Azraq

نضال الأزرق

Amahl Bishara

و أمال بشارة.

Produzenten in Deutschland:

Martin Rambow

Dr. Marduk Buscher

الولد والجدار

Der Junge und die Mauer





LAJEE CENTER
AIDA REFUGEE CAMP
BETHLEHEM PALESTINE
Tel / Fax :009722750789
E.mail :info@lajee.org
www.lajee.org

Die deutsche Ausgabe erscheint im Verlag Media Tec GmbH, Baden-Baden (www.buchbestell.info)

1. Auflage 2009

Übersetzung: Masub Nasser und Martin Rambow

Herausgegeben von Martin Rambow und Dr. Marduk Buscher

mit finanzieller Unterstützung durch den Evangelischen Entwicklungsdienst (www.eed.de), kyberitas (www.kyberitas.de)

und "Berechtigtheit durch Teilen e.V. Soziale Initiativen in Thüringen und der Einen Welt« (Böcklinstr. 61, D-99096 Erfurt)

Druck: Späth Media GmbH, Baden-Baden (www.spaethmedia.de)

ISBN 978-3-931387-31-0

MEDIA Tec



KYBERITAS



(Logo muß noch aktualisiert werden)

